



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova

INFORMACIJA O IZMJENAMA
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE BJELORUSIJE O
UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

Podgorica, januar 2018. godine

Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bjelorusije o uzajamnim putovanjima državljana iz 2009. godine, zaključenog razmjenom nota, predviđeno je da državljani obje zemlje, nosioci važećih diplomatskih i službenih pasoša mogu ulaziti, izlaziti i prelaziti preko teritorije druge zemlje bez vize u periodu koji ne prelazi 90 dana.

Takođe, Sporazumom je propisano da državljani obje zemlje, nosioci validnih putnih isprava koji posjeduju vaučer (individualni ili kolektivni) ili pozivno pismo sačinjeno u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima države koja ih izdaje, kao i na osnovu odgovarajućeg medicinskog sertifikata o ozbiljnim bolestima ili smrti članova porodice ili bližih rođaka, mogu ulaziti, izlaziti, prelaziti preko teritorije ili privremeno boraviti na teritoriji druge države bez vize do 30 dana, od dana prvog ulaska.

Republika Bjelorusija je, diplomatskim putem, predložila da bude izmijenjen postojeći Sporazum, u skladu sa članom 15 stav 4 Sporazma.

Bjeloruska strana je predložila sljedeće izmjene Sporazuma:

- Predloženo je da se u članu 1 stav 2 **brišu** riječi "koji posjeduju vaučer (individualni ili kolektivni) ili pozivno pismo sačinjeno u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima države koja ih izdaje, kao i na osnovu odgovarajućeg medicinskog sertifikata o ozbiljnim bolestima ili smrti članova porodice ili bližih rođaka".
- Predloženo je da se član 2 Sporazuma **briše**.

Izmjene Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bjelorusije o uzajamnim putovanjima državljana ima za cilj olakšavanje režima putovanja državljana Crne Gore i Republike Bjelorusije kroz eliminisanje propisanih formalnosti.

Ministarstvo vanjskih poslova je, u vezi sa predloženim izmjenama Sporazuma, dobilo pozitivna mišljenja zainteresovanih organa.

Za izvršavanje izmjena Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bjelorusije o uzajamnim putovanjima državljana nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

Izmjene navedenog međunarodnog Sporazuma ne zahtijevaju izmjenu važećih ili donošenje novih propisa.

Planirano je da se izmjene Sporazuma izvrše razmjenom diplomatskih nota.

Prilog:

- Sporazuma na crnogorskom jeziku
- Prečišćen tekst Sporazuma

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE BJELORUSIJE
O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Bjelorusije (u daljem tekstu: strane ugovornice),

U cilju daljeg unapređenja prijateljskih odnosa i saradnje između dvije države,

U želji da olakšaju uzajamna putovanja svojih državljana,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

1. Državljanima države jedne strane ugovornice imaoci važećih diplomatskih ili službenih pasoša mog ulaziti, izlaziti, tranzitirati i privremeno boraviti na teritoriji države druge strane ugovornice bez viza, uz uslov da trajanje njihovog neprekidnog boravka na teritoriji te države ne prelazi 90 dana od datuma ulaska, izuzev u slučajevima predviđenim ovim sporazumom.

2. Državljanima države jedne strane ugovornice imaoci važećih putnih isprava kojim se dokazuje njihov identitet, koji posjeduju vaučer (individualni ili kolektivni) ili pozivno pismo sačinjeno u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima države koja ih izdaje, kao i na osnovu odgovarajućeg medicinskog sertifikata o ozbiljnim bolestima ili smrti članova porodice ili bližih rođaka, mogu ulaziti, izlaziti, tranzitirati i privremeno boraviti na teritoriji druge strane ugovornice bez viza do 30 dana.

3. Vozači i članovi posada autoprevoznih sredstava kojim se dokazuje njihov identitet, koji obavljaju prevoz putnika i tereta u međunarodnom saobraćaju ulaze, izlaze, tranzitiraju i privremeno borave na teritoriji države druge Strane ugovornice do 30 dana bez vize, na osnovu dozvole za prelaz preko teritorije druge Strane ugovornice, koju izdaje nadležni nacionalni organ Strane ugovornice gdje se ulazi ili na osnovu višekratne dozvole Međunarodnog Saobraćajnog Forumu, a za vršenje vanrednog prevoza putnika uz posjedovanje putnog lista (obrasca) sa spiskom putnika.

Član 2

Državljanima države jedne strane ugovornice, imaoci važećih putnih isprava, koji nijesu navedeni u st. 1, 2 i 3 člana 1, ulaze, izlaze, privremeno borave i tranzitiraju preko teritorije druge strane ugovornice sa odgovarajućom vizom.

Član 3

Ukupna dužina boravka državljana države jedne strane ugovornice na teritoriji države druge strane ugovornice ne smije prelaziti 180 dana u toku godine od datuma prvog ulaska (90 dana u toku 6 mjeseci).

Član 4

Državljanima države jedne strane ugovornice koji nemaju mogućnost da izađu sa teritorije države druge strane ugovornice u roku koji je naveden u čl. 1 i 3 ovog Sporazuma, zbog razloga koji ne zavise od njih (bolest, druge vanredne situacije), uz postojanje dokumentovane ili druge vjerodostojne potvrde tih razloga, mogu se obratiti nadležnim organima države u kojoj borave radi dobijanja dozvole za produženje boravka na teritoriji te države na period koji je neophodan za vraćanje u državu svog državljanstva ili stalnog nastanjenja.

Član 5

1. Putne isprave za identifikaciju lica u smislu ciljeva ovog sporazuma su:

Za državljane Crne Gore:

- a) pasoš;
- b) diplomatski pasoš;
- c) službeni pasoš;
- d) pomorska knjižica;
- e) sertifikat o pripadnosti posadi aviona (uz spisak posade ili izvoda iz njega);
- f) putni list (samo za povratak u Crnu Goru).

Za državljane Republike Bjelorusije:

- a) pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- b) diplomatski pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- c) službeni pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- d) knjižica za moreplovce (uz spisak posade ili izvod iz njega);
- e) uvjerenje člana posade vazduhoplova (uz evidenciju u letnom zadatku);
- f) potvrda za povratak (samo za povratak u Republiku Bjelorusiju).

2. Strane ugovornice će jedna drugoj, diplomatskim putem, uputiti obrasce dokumenata navedenih u stavu 1 ovog člana u roku od 30 dana od datuma potpisivanja ovog sporazuma i bez odlaganja će informisati jedna drugu o uvođenju novih ili izmjeni važećih putnih isprava i uputiti obrasce tih dokumenata drugoj Strani.

Član 6

Prelazak državljana država strana ugovornica preko državne granice vrši se na graničnim prelazima označenim za međunarodni saobraćaj, uz poštovanje zakonodavstva država strana ugovornica i odredaba ovog Sporazuma.

Član 7

Državljeni države jedne strane ugovornice, koji se upućuje na rad u diplomatska ili konzularna predstavništva i predstavništva u međunarodnim organizacijama te strane ugovornice koja se nalaze na teritoriji države druge strane ugovornice, kao i članovi njihovih porodica koji žive sa njima (suprug, supruga, maloljetna djeca i druga lica koja oni izdržavaju), imaoći važećih diplomatskih i službenih pasoša, ulaze, izlaze, tranzitiraju i borave na teritoriji države te druge strane ugovornice, bez viza u toku čitavog perioda akreditacije u skladu sa propisima, predviđenim zakonodavstvom država svake od strana ugovornica.

Član 8

1. Državljeni države jedne strane ugovornice koji izgube dokumenta navedena u članu 5 ovog Sporazuma tokom privremenog boravka na teritoriji države druge strane ugovornice obavijestiće o tome, bez odlaganja, nadležne organe države zemlje domaćina. Nadležni organ zemlje domaćina će izdati potvrdu o prijavi gubitka dokumenta.

2. Licima iz stava 1 ovog člana, diplomatska ili konzularna predstavništva države strane ugovornice čiji su oni državljani, ili takva predstavništva država trećih država sa kojima su zaključeni odgovarajući međunarodni ugovori, izdaće dokument, naveden u članu 5 ovog Sporazuma radi vraćanja u državu svog državljanstva. Izlazna viza nije potrebna.

Član 9

Državljeni države jedne strane ugovornice, koji imaju dozvolu za privremeni ili stalni boravak na teritoriji države druge strane ugovornice, ulaze, izlaze i borave na teritoriji te države bez vize, na osnovu važećih putnih isprava kojim dokazuju svoj identitet.

Član 10

1. Državljeni države jedne strane ugovornice za vrijeme boravka na teritoriji države druge strane ugovornice obavezni su da poštuju zakonodavstvo države u kojoj borave.

2. Državljeni država strana ugovornica koji naruše odredbe ovog Sporazuma ili pravila boravka na teritoriji država strana ugovornica, snose odgovornost u skladu sa zakonodavstvom države boravka, adekvatno učinjenom prekršaju.

Član 11

Nadležni organi država strana ugovornica primaju bez ikakvih smetnji na teritoriju svoje države svako lice koje se nalazi na teritoriji države druge strane ugovornice u okviru važenja ovog Sporazuma.

Član 12

Strane ugovornice mogu da, privremeno, u potpunosti ili djelimično, obustave važenje ovog Sporazuma, iz razloga nacionalne bezbjednosti, zaštite javnog poretka ili javnog zdravlja. Strana ugovornica koja je donijela takvu odluku u najkraćem roku obavještava diplomatskim putem drugu stranu ugovornicu o donošenju i ukidanju tih mjera.

Član 13

Strane ugovornice će, ukoliko je to neophodno, razmjenjivati informacije i konsultovati se po pitanjima koja se tiču primjene ovog Sporazuma.

Član 14

Ovaj Sporazum ne ograničava prava organa države jedne strane ugovornice da bez obrazloženja razloga odbije ulazak ili ograni vrijeme boravka na teritoriji svoje države državljanu druge strane ugovornice, čije prisustvo smatra nepoželjnim.

Član 15

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom dobijanja posljednjeg pisanog obavještenja da su strane ugovornice završile unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

2. Strane su se sporazumjele da privremeno primjenjuju odredbe ovog Sporazuma od 1. oktobra 2009. godine.

3. Od dana privremene primjene ovog Sporazuma prestaje da važi Sporazum između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Bjelorusije o ukidanju viza, zaključen 4. marta 1999. godine.

4. Ovaj Sporazum može da bude izmijenjen ili dopunjen uz obostranu saglasnost Strana.

5. Svaka strana ugovornica može otkazati važenje ovog Sporazuma, pisano obavjestivši o tome drugu stranu ugovornicu, diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje da važi po isteku 90 dana od dana kad druga strana ugovornica primi obavještenje o otkazu.

Prečišćen tekst

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE BJELORUSIJE
O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Bjelorusije (u daljem tekstu: strane ugovornice),

U cilju daljeg unapređenja prijateljskih odnosa i saradnje između dvije države,
U želji da olakšaju uzajamna putovanja svojih državljana,
Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

1. Državljeni države jedne strane ugovornice imaoći važećih diplomatskih ili službenih pasoša mog ulaziti, izlaziti, tranzitirati i privremeno boraviti na teritoriji države druge strane ugovornice bez viza, uz uslov da trajanje njihovog neprekidnog boravka na teritoriji te države ne prelazi 90 dana od datuma ulaska, izuzev u slučajevima predviđenim ovim sporazumom.

2. Državljeni države jedne strane ugovornice imaoći važećih putnih isprava kojim se dokazuje njihov identitet mogu ulaziti, izlaziti, tranzitirati i privremeno boraviti na teritoriji druge strane ugovornice bez viza do 30 dana.

3. Vozači i članovi posada autoprevoznih sredstava kojim se dokazuje njihov identitet, koji obavljaju prevoz putnika i tereta u međunarodnom saobraćaju ulaze, izlaze, tranzitiraju i privremeno borave na teritoriji države druge Strane ugovornice do 30 dana bez vize, na osnovu dozvole za prelaz preko teritorije druge Strane ugovornice, koju izdaje nadležni nacionalni organ Strane ugovornice gdje se ulazi ili na osnovu višekratne dozvole Međunarodnog Saobraćajnog Forumu, a za vršenje vanrednog prevoza putnika uz posjedovanje putnog lista (obrasca) sa spiskom putnika.

Član 2

Ukupna dužina boravka državljana države jedne strane ugovornice na teritoriji države druge strane ugovornice ne smije prelaziti 180 dana u toku godine od datuma prvog ulaska (90 dana u toku 6 mjeseci).

Član 3

Državljeni države jedne strane ugovornice koji nemaju mogućnost da izađu sa teritorije države druge strane ugovornice u roku koji je naveden u čl. 1 i 3 ovog Sporazuma, zbog razloga koji ne zavise od njih (bolest, druge vanredne situacije), uz postojanje dokumentovane ili druge vjerodostojne potvrde tih razloga, mogu se obratiti nadležnim organima države u kojoj borave radi dobijanja dozvole za produženje boravka na teritoriji te države na period koji je neophodan za vraćanje u državu svog državljanstva ili stalnog nastanjenja.

Član 4

1. Putne isprave za identifikaciju lica u smislu ciljeva ovog sporazuma su:

Za državljane Crne Gore:

- a) pasoš;
- b) diplomatski pasoš;
- c) službeni pasoš;
- d) pomorska knjižica;
- e) sertifikat o pripadnosti posadi aviona (uz spisak posade ili izvoda iz njega);

f) putni list (samo za povratak u Crnu Goru).

Za državljane Republike Bjelorusije:

- a) pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- b) diplomatski pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- c) službeni pasoš državljanina Republike Bjelorusije;
- d) knjižica za moreplovce (uz spisak posade ili izvod iz njega);
- e) uvjerenje člana posade vazduhoplova (uz evidenciju u letnom zadatku);
- f) potvrda za povratak (samo za povratak u Republiku Bjelorusiju).

2. Strane ugovornice će jedna drugoj, diplomatskim putem, uputiti obrasce dokumenata navedenih u stavu 1 ovog člana u roku od 30 dana od datuma potpisivanja ovog sporazuma i bez odlaganja će informisati jedna drugu o uvođenju novih ili izmjeni važećih putnih isprava i uputiti obrasce tih dokumenata drugoj Strani.

Član 5

Prelazak državljanina država strana ugovornica preko državne granice vrši se na graničnim prelazima označenim za međunarodni saobraćaj, uz poštovanje zakonodavstva država strana ugovornica i odredaba ovog Sporazuma.

Član 6

Državljeni države jedne strane ugovornice, koji se upućuje na rad u diplomatska ili konzularna predstavništva i predstavništva u međunarodnim organizacijama te strane ugovornice koja se nalaze na teritoriji države druge strane ugovornice, kao i članovi njihovih porodica koji žive sa njima (suprug, supruga, maloljetna djeca i druga lica koja oni izdržavaju), imaoći važećih

diplomatskih i službenih pasoša, ulaze, izlaze, tranzitiraju i borave na teritoriji države te druge strane ugovornice, bez viza u toku čitavog perioda akreditacije u skladu sa propisima, predviđenim zakonodavstvom država svake od strana ugovornica.

Član 7

1. Državljeni države jedne strane ugovornice koji izgube dokumenta navedena u članu 5 ovog Sporazuma tokom privremenog boravka na teritoriji države druge strane ugovornice obavijestice o tome, bez odlaganja, nadležne organe države zemlje domaćina. Nadležni organ zemlje domaćina će izdati potvrdu o prijavi gubitka dokumenta.

2. Licima iz stava 1 ovog člana, diplomatska ili konzularna predstavništva države strane ugovornice čiji su oni državljani, ili takva predstavništva država trećih država sa kojima su zaključeni odgovarajući međunarodni ugovori, izdaće dokument, naveden u članu 5 ovog Sporazuma radi vraćanja u državu svog državljanstva. Izlazna viza nije potrebna.

Član 8

Državljeni države jedne strane ugovornice, koji imaju dozvolu za privremeni ili stalni boravak na teritoriji države druge strane ugovornice, ulaze, izlaze i borave na teritoriji te države bez vize, na osnovu važećih putnih isprava kojim dokazuju svoj identitet.

Član 9

1. Državljeni države jedne strane ugovornice za vrijeme boravka na teritoriji države druge strane ugovornice obavezni su da poštuju zakonodavstvo države u kojoj borave.

2. Državljeni država strana ugovornica koji naruše odredbe ovog Sporazuma ili pravila boravka na teritoriji država strana ugovornica, snose odgovornost u skladu sa zakonodavstvom države boravka, adekvatno učinjenom prekršaju.

Član 10

Nadležni organi država strana ugovornica primaju bez ikakvih smetnji na teritoriju svoje države svako lice koje se nalazi na teritoriji države druge strane ugovornice u okviru važenja ovog Sporazuma.

Član 11

Strane ugovornice mogu da, privremeno, u potpunosti ili djelimično, obustave važenje ovog Sporazuma, iz razloga nacionalne bezbjednosti, zaštite javnog poretka ili javnog zdravlja. Strana ugovornica koja je donijela takvu odluku u najkraćem roku obavještava diplomatskim putem drugu stranu ugovornicu o donošenju i ukidanju tih mjera.

Član 12

Strane ugovornice će, ukoliko je to neophodno, razmjenjivati informacije i konsultovati se po pitanjima koja se tiču primjene ovog Sporazuma.

Član 13

Ovaj Sporazum ne ograničava prava organa države jedne strane ugovornice da bez obrazloženja razloga odbije ulazak ili ograni vrijeme boravka na teritoriji svoje države državljanu druge strane ugovornice, čije prisustvo smatra nepoželjnim.

Član 14

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom dobijanja posljednjeg pisanog obavještenja da su strane ugovornice završile unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

2. Strane su se sporazumjele da privremeno primjenjuju odredbe ovog Sporazuma od 1. oktobra 2009. godine.

3. Od dana privremene primjene ovog Sporazuma prestaje da važi Sporazum između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Bjelorusije o ukidanju viza, zaključen 4. marta 1999. godine.

4. Ovaj Sporazum može da bude izmijenjen ili dopunjen uz obostranu saglasnost Strana.

5. Svaka strana ugovornica može otkazati važenje ovog Sporazuma, pisano obavjestivši o tome drugu stranu ugovornicu, diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje da važi po isteku 90 dana od dana kad druga strana ugovornica primi obavještenje o otkazu.